

EDITURA PARALELA 45



Redactare: Martin Zick
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Portalul magic nr. 23 : Întâlniri în America / de Mary Pope Osborne ;
il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești :

Paralela 45, 2018

ISBN 978-973-47-2862-6

I. Murdocca, Sal (trad.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne
Thanksgiving on Thursday

Text copyright © 2002 by Mary Pope Osborne
Cover art and interior illustrations copyright © 2002 by Sal Murdocca
All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's
Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2018
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.

www.edituraparalela45.ro

23

PORTALUL MAGIC

ÎNTÂLNIRI ÎN AMERICA



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprins

Prolog	11
1. O zi de sărbătoare	15
2. Un câine gălbui.....	20
3. Prins în capcană	31
4. Vânătoare și pescuit.....	39
5. După țipari și scoici.....	45
6. La Priscilla.....	53
7. Curcanul.....	62
8. Marea sărbătoare.....	69
9. O zi frumoasă.....	78
10. O mare recunoștință	87

1

O zi de sărbătoare

— Jack, spuse Annie din pragul ușii.
Mergem în pădure?

— N-avem timp. În seara asta luăm masa
la bunica.

— Știu. Dar presimt că s-a întors căsuța
magică. Sunt sigură că Morgan ne-a mai lăsat
o ghicitoare.

Când Annie avea asemenea presimțiri, nu
se înșela niciodată.

— Bine, hai! Dar trebuie să ne grăbim!

Jack aruncă în rucsac carnetelul și creionul și o urmă pe sora lui pe scări.

— Dăm o raită, nu stăm mult! anunță el în timp ce ieșea pe ușă.

— Vedeți că e joi, la șapte plecăm la bunica! le aminti mama.

— Da, da!

— Ne întoarcem în zece minute, o liniști Annie.

Copiii ieșiră în fugă din casă. Străbătură curtea cu pași iuți și alergară până în pădurea din Frog Creek. Se opriră nu după mult timp, cu respirația întretăiată, la poalele celui mai înalt stejar.

În vârful copacului, căsuța magică îi aștepta.

— Ura! chiui Annie bucuroasă.

— Ai avut dreptate.

Jack înșfăcă scara din sfoară și începu să urce, urmat de sora lui.

O rază de soare pătrundea prin fereastră și lumina interiorul căsuței.

Annie arătă spre sulurile de hârtie de la Shakespeare și spre rămurica din pădurea africană:

— Amintirile din ultimele două călătorii sunt tot aici.

— Da, teatrul și prietenele noastre gorilele! A fost magic!

— Uite acolo!

Într-un colț întunecat fusese lăsată o carte. Din paginile ei ieșea o bucată de hârtie.

Jack o trase afară:

— E scrisul zânei Morgan.

Citi cu voce tare:

Dragi copii,

*Vă doresc mult noroc în a treia călătorie.
Iată ghicitoarea care vă va călăuzi pentru a
afla încă o magie specială:*

*Pentru a afla această magie,
Când munca grea veți termina,
Adunați-vă toți și, cu bucurie,
Trei lumi într-una veți preschimba.*

*Vă mulțumesc,
Morgan*

— Cine să se adune? Și despre ce lumi e vorba? se întrebă Jack.

Annie luă cartea și o privi cu atenție. Pe copertă era un coș plin cu fructe și coceni de